

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 13 septembre 2000

16 pages .87¢ PLUS TAXES



Vous organisez une
VENTE DE GARAGE ?
Appelez dès maintenant
pour une annonce dans
LA SOURCE
264-5364

TÉL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN
4, rue BRIDGE, ORMSTOWN, Que.
"Les Galeries d'Ormstown"
OUVERT 7 JOURS

Malgré la réalisation de travaux de consolidation

Le nouveau pont à Très-Saint-Sacrement finalement ouvert à la circulation

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Les automobilistes et les camionneurs n'auront pas eu à patienter bien longtemps avant de pouvoir accéder au nouveau pont sur le rang 10 à Très-Saint-Sacrement.

Une semaine après avoir annoncé que son ouverture était temporairement retardée, le ministère des Transports a fait savoir que ce pont qui enjambe la rivière Châteauguay est accessible aux véhicules et ce, pendant que des travaux de consolidation y seront effectués. Ces travaux, qui consistent en l'injection de mortier aux abords des caissons de la structure, seront effectués d'ici une semaine et demie à deux semaines et devraient durer une quinzaine de jours.

En annonçant le 25 août dernier par voie de communiqué de presse ce délai pour l'ouverture du nouveau pont, Transports Québec avait évoqué la possibilité que celui-ci soit ouvert à la circulation même pendant la durée des travaux. "Tel qu'il avait été indiqué lors de cette annonce, les études

préliminaires effectuées pour s'assurer de la résistance du socle rocheux nous a démontré qu'il est tout de même possible de circuler sur cette structure durant ces travaux. L'analyse des impacts sur les caissons et le roc nous ont amené à conclure qu'il n'y a pas de problème pour y faire passer les véhicules", a indiqué au Gleaner/La Source une porte-parole de Transports Québec pour la direction de l'Ouest-de-la-Montérégie, Joceline Béland.

Cependant, les conducteurs de véhicules auront à faire preuve de vigilance et à garder l'oeil ouvert au moment d'entrer sur ce nouveau pont, au moment de l'exécution des travaux. "Afin de diminuer les vibrations, deux panneaux d'arrêt obligatoire sont installés à chacune des extrémités du pont. Ces travaux n'entraîneront pas d'entrave au niveau de la circulation puisque les ouvriers travailleront sous la structure", a indiqué Mme Béland.

Quant au vieux pont Turcot, Transports Québec assure qu'il demeure pour le moment accessible à la circulation et ce, jusqu'à nouvel ordre.



Une semaine après avoir annoncé que son ouverture était temporairement retardée, le ministère des Transports a fait savoir que ce pont qui enjambe la rivière Châteauguay est accessible aux véhicules et ce, pendant que des travaux de consolidation y seront effectués. (photo J.T.)

Décès subit du chef des pompiers d'Ormstown

La municipalité d'Ormstown a perdu celui qui a occupé le poste de chef du corps de pompiers durant 22 ans. James Barrington est décédé subitement en début de semaine dernière à l'âge de 60 ans.



Chef du corps de pompiers d'Ormstown durant 22 ans, James Barrington est décédé subitement en début de semaine dernière à l'âge de 60 ans. (photo d'archives)

M. Barrington s'est éteint à l'hôpital Général de Montréal le mardi 5 septembre dernier. Il n'avait pris sa retraite que l'hiver dernier après avoir passé 35 ans à conduire des autobus entre le Haut-Saint-Laurent et la région de Montréal.

Homme fort actif, il se trouvait à la tête des pompiers volontaires, ayant oeuvré durant près de 40 ans au sein de la brigade. En plus, il a travaillé à temps partiel comme conducteur de véhicule ambulance durant plusieurs années, à l'époque où le service ambulancier était dirigé par l'entrepreneur

de pompes funèbres B.L. McGerrigle. Il a aussi trouvé le temps de s'impliquer au niveau social en étant membre de la branche d'Ormstown de la Légion canadienne.

M. Barrington laisse dans le deuil ses enfants Stephen, Cheryl, Greig et Valerie, sa mère Mme Anita Merriam, ses frères Jack et Rodney et leurs conjoints, ses soeurs Joan, Sandra et Errolyn, deux petits-enfants et de nombreux parents et amis.

La cérémonie funèbre s'est déroulée vendredi dernier à l'église presbytérienne d'Ormstown, en présence des membres du service des incendies d'Ormstown en uniforme, avec leur véhicule à incendie.

(J.T. trad. P.L.)

Un gîte de campagne "quatre-étoiles" à Godmanchester

Dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent, il n'existe que quelques gîtes de campagne à l'intention des touristes et des visiteurs. Mais seulement l'un d'entre eux, situé tout juste à l'ouest de Huntingdon, a atteint désormais le niveau d'établissement "quatre-étoiles".

Érigée dans une maison de pierres historique en bordure de la route 138 à Godmanchester, l'Auberge Héritage vient de se hausser à un niveau très élevé d'excellence en matière d'accueil et d'hébergement touristique. Cette haute distinction, les propriétaires le doivent à plusieurs facteurs, qui se résument en un mot: qualité.

"Nous n'avons pas été jugés seulement sur nos installations et nos facilités d'accueil, comme les salles de bain et le menu, mais aussi pour l'environnement, l'intérieur et le charme de ce lieu", a expliqué Markus Ritter de l'Auberge Héritage. Il a appris tôt au mois d'août que son établissement s'est vu décerner la mention "quatre étoiles" par Hébergement Québec.

Dans les quatre années qui ont suivi leur prise de possession des lieux, Markus et son épouse Catherine Gruber ont déménagé le restaurant hors de la maison principale, ajouté plusieurs salles de bain et effectué d'autres travaux de rénovation dans la propriété, laquelle a conservé son charme architectural et son intérêt sur le plan historique.

Quelques-uns parmi les clients et les visiteurs qui ont fréquenté l'Auberge Héritage par la bouche à oreille, d'autres par les agences de tourisme régionales et provinciales et d'autres encore ont localisé l'endroit sur une page Web via Internet. "L'un de nos plus intéressants convives a été un type qui a voyagé tout le trajet depuis San Diego en Californie à vélo. Il était en route pour Terre-Neuve", a confié M. Ritter. Nous recevons aussi beaucoup de gens venant des États-Unis et d'ailleurs, des gens qui



Érigée dans une maison de pierre historique en bordure de la route 138 à Godmanchester, l'Auberge L'Héritage vient de se hausser à un niveau très élevé d'excellence en matière d'accueil et d'hébergement touristique. Cette haute distinction, les propriétaires Markus Ritter et son épouse Christine Gruber en sont très fiers. (photo J.T.)

veulent retracer leurs ancêtres dans la région ici."

Ravi de le voir maintenant classé "quatre-étoiles", M. Ritter dit que son établissement est devenu un lieu connu partout en tout temps. "Nous avons accueilli 180 personnes de notre région le printemps dernier dont une partie venant du Annual CVR House et du Garden Tour, et cela a été une belle façon de rencontrer des gens sympathiques et de se passer le mot au sujet de L'Héritage", a-t-il déclaré.

Notons en terminant que le site Web de l'Auberge Héritage peut être visité en composant le www.heritageinn.qc.ca

(J.T. trad. P.L.)

Accident mortel sur la route 202 à Franklin

Un octogénaire a perdu la vie dimanche vers 18h30 dans un accident qui s'est produit sur la route 202 à Franklin.

L'automobiliste roulait paisiblement quand subitement son véhicule a quitté la chaussée par la droite pour ensuite heurter un arbre. Selon la SQ du Haut-Saint-Laurent qui a procédé aux constatations d'usage, il est possible que l'homme ait été pris d'un malaise cardiaque, ce qui pourrait expliquer cette perte de contrôle. Une autopsie devrait être pratiquée pour déterminer la cause exacte du décès.

La victime a été identifiée comme étant M. Carlyle Gilmour, 86 ans, de Châteauguay.

Par ailleurs, un autre accident routier a fait un blessé dimanche vers trois heures du matin à la hauteur d'Ormstown.

Selon les premières constatations, une voiture qui circulait sur le chemin Rivière Châteauguay Nord en direction est a raté

une courbe pour ensuite quitter la chaussée par la droite et capoter avant de se retrouver dans un champ de maïs, près du rang des 40.

Le conducteur, un adolescent de dix-sept ans de Beauharnois, n'a subi que des blessures mineures.

Un autre accident de la route est survenu le vendredi 8 septembre vers 8h45 à Très-Saint-Sacrement, à 500 mètres du pont Turcot.

Il semble qu'un automobiliste circulant sur la chemin Rivière Châteauguay Nord a croisé un autre véhicule qui est passé trop près de lui, occasionnant ainsi une perte de contrôle de sa voiture. L'auto a ensuite quitté la chaussée pour aboutir dans un fossé.

Le conducteur du véhicule, un jeune homme de seize ans domicilié à Saint-Chrysostome, s'est est sorti avec des blessures mineures. (P.L.)

• 450 windshield in stock lifetime warranty
• Anti-theft system • Upholstering
• Auto Radio • Remote starter
• Tinted windows • Sunroof

DURO
vitres d'autos

2790 boul. Hébert,
(Nitro) St-Timothée,
371-3876

000*

***FREE**
Windshield repair
when claimed to insurance

New Location
223 boul. St-Jean-Baptiste
Châteauguay
692-3876

**NO DEDUCTIBLE
TO PAY**

**TINTED
WINDOWS**

STILL
TOLERATED

AUTOMOBILES
TRUCKS & MINI
VANS
COMMERCIAL
AND RESIDENTIAL



D'un foyer à l'autre



Marguerite Lescop à l'assemblée générale annuelle du CLSC Huntingdon

Dans le cadre de son assemblée générale annuelle, le CLSC Huntingdon aura comme invitée spéciale nulle autre que Mme Marguerite Lescop, auteure du best-seller

"Le tour de ma vie en 80 ans". Ce livre lui avait valu le Prix du grand public 1996 au Salon du livre de Montréal. La rencontre aura lieu le mercredi 20 septembre à 19h au centre récréatif Ormstown. L'entrée est gratuite. Bienvenue à tous et une invitation

toute particulière est lancée aux anciens employés. Pour informations: Gisèle Martin au 264-2992, poste 201.

Centre de femmes Imaginelle du Haut-Saint-Laurent

Le centre de femmes Imaginelle du Haut-Saint-Laurent compte sur un nouvel horaire de ses activités: lundi et vendredi fermé, dîner communautaire et cours d'anglais de 15h à 16h le mardi, usage de l'ordinateur (sur rendez-vous seulement) le mercredi, cuisine collective/atelier et estime de soi de 19h à 21h le jeudi. De plus, le comptoir de vêtements est ouvert du mardi au jeudi de 9h à 16h. Pour informations: (450) 829-2639.

Toy Run au profit de la Fondation du CHRS

Le dimanche 17 septembre prochain aura lieu la 1re édition du Toy Run, organisée par le Club H.O.G. chapitre de Valleyfield, au profit de la Fondation du centre hospitalier régional du Suroît. Tous les motocyclistes de la région à participer en grand nombre à cette randonnée sur le "Circuit du Paysan". Le départ se fera à 9h au restaurant Tim Horton, au 805, boulevard Mgr Langlois à Grande-Ile. La destination sera le Vignoble du Marathonien à Havelock, qui offrira une visite guidée de ses vignes ainsi qu'une dégustation de vins. Bien entendu, les motocyclistes devront apporter un don ou un jouet. Le retour de cette balade est prévu pour 13h au parc Salaberry à Valleyfield. À cet endroit, toute la population est invitée à profiter de l'occasion pour faire un tour de moto. Moyennant un don ou un jouet, autant les enfants que les adultes pourront s'offrir en toute sécurité une balade en

motocyclette. Bienvenue à tous! Pour informations: (450) 377-DONS.

Assemblée annuelle du Syndicat des agricultrices de Val-Saint-Jean

Le Syndicat des agricultrices de Val-Saint-Jean tiendra sa neuvième assemblée générale annuelle le mardi 19 septembre 2000 à 9h30 au centre municipal de Saint-Louis-de-Gonzague, situé au 140, rue Principale. Les participants seront accueillis dès 9h par un léger goûter. En après-midi, chaque secteur (Vaudreuil, Soulanges, Beauharnois, Huntingdon, Châteauguay, Napierville et Saint-Jean) mettra en nomination une candidate honorée pour son implication en agriculture. Par la même occasion, le Syndicat des agricultrices invite toutes les femmes du monde agricole à se joindre à elles pour connaître le rôle du syndicat dans le milieu ou encore pour venir partager leurs idées sur la profession. Le coût de cette rencontre est de dix dollars. De plus, il y aura tirage de prix de présence. Pour de plus amples informations, contactez Gisèle Marleau, présidente du Syndicat des agricultrices de Val-Saint-Jean au 265-3173. Bienvenue à toutes.

Activité "Jasons généalogie"

La Société d'histoire et de généalogie de Salaberry invite les adeptes de la généalogie à la prochaine activité "Jasons généalogie" qui aura lieu le samedi 16 septembre de 13h à 16h au local de la Société situé au sous-sol de la bibliothèque Armand-Frappier de Valleyfield. Le thème abordé sera "Comment débiter sa généalogie." Bienvenue à tous. Pour informations: Hugues Théorêt au 377-4883.

Spéciaux

BOUDIN EN PANNE
\$4.00/contenant

SAUCISSES PORC ET BOEUF
2.29\$/lb

BACON
3.79\$/lb
10 lbs et +
3.69\$/lb

LONGE DE PORC
2.49\$/LB

BOUCHERIE YLAIU

QUALITÉ DE VIANDE GARANTIE

GROS ET DÉTAIL

CERTIFICATS CADEAUX DISPONIBLES

<p>1/2 BOEUF 2,09\$/lb APRX. 300 lbs.</p>	<p>LONGE LONGUE DE BOEUF APRX. 70 lbs. 4,49\$/lb</p>	<p>QUARTIER DE BOEUF AVANT APRX. 200 lbs. 1,79\$/lb</p>
<p>1/2 PORC OU ENTIER 1,39\$/lb APRX. 200 lbs.</p>	<p>QUARTIER DE BOEUF ARRIÈRE 2,49\$/lb APRX. 200 lbs.</p>	<p>JAMBON TRAPPE FUMÉE MAISON 2,99\$/lb</p>

Service d'abattage
Dépeçage, emballage et transport pour
Porc, Boeuf, veau, agneau

SPÉCIALITÉS

- JAMBON FUMÉE D'AUTREFOIS
- VIANDE À CONGÉLATEUR

TEL.: 247-2130

83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

HEURES: Lun. - Mar. - Mer.: 8h00 - 17h00
Jeu. - ven.: 8h00 - 21h00 / Sam.: 8h00 - 17h00 / Dim.: Fermé

SECTION DE RIB BOEUF
aprx 50 lbs
3,49\$/lb

Prix garantis pour 7 jours

Québec
Commission d'étude sur les services de santé et les services sociaux

Consultation régionale

RÉGIE RÉGIONALE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX MONTÉRÉGIE

Délais d'attente, engorgement des urgences, difficulté pour accéder à un médecin, déficits des hôpitaux, qualité des services, etc.

Vous avez des solutions à proposer pour de meilleurs services de santé et services sociaux

Nous sommes là pour les entendre!

La Commission d'étude sur les services de santé et les services sociaux désire consulter les Montérégiens et Montérégiennes qui veulent exprimer leur point de vue sur les solutions à apporter à la façon dont les services sont offerts à la population et sur les moyens de financer le système de santé québécois.

Dans votre région, la consultation se tiendra :

Vendredi, 22 septembre et samedi, 23 septembre à l'hôtel Delta de Valleyfield, 40, avenue du Centenaire

Pour présenter un avis lors de la consultation ou y assister en tant qu'observateur, vous devez vous inscrire auprès de la Régie régionale au 450-928-6777, poste 4210 avant le 15 septembre 2000.

Vous pouvez également transmettre directement votre avis à la Commission d'étude par l'entremise de son site Internet www.cessss.gouv.qc.ca

Hydro Québec

Avis aux intéressés à soumissionner

Appel de soumission : 10454365
(2^e avis — changement date et heure pour la visite des lieux)

Date d'émission : 5 septembre 2000

Date de remise des offres : 3 octobre 2000 — 14 h, heure de Montréal

Pour renseignements	Téléphone	Poste
Richard Bigeault	514-840-3000	poste 5091

OBJET :

CENTRALE DE BEAUHARNOIS
Municipalité de Melocheville
Installation de l'équipement électrique et travaux connexes,
Section Est du poste 120 kV, isolée au gaz SF6
(Projet THAR-1999-D5121H)

Admissibilité :
Le soumissionnaire doit avoir son principal établissement au Québec.
Le soumissionnaire doit détenir un ou des certificat(s) d'enregistrement d'assurance de la qualité de la série CAN/CSA ISO-9000 1994.
Le soumissionnaire doit détenir une licence de la RBQ comprenant les catégories ou les sous-catégories appropriées.
Seule une soumission globale est acceptable.
Le document peut également être consulté sur rendez-vous à la roulotte 14-T-08 de la centrale Beauharnois. Téléphone : (514) 429-6481 poste 8338. Télécopieur : (514) 225-5600.

Garantie de soumission : 10 % du montant total

Ordre de grandeur : 5 000 000 \$

Prix du document : 300 \$

Pour renseignements techniques : télécopieur : (514) 840-4811

Avis important :
Une visite des lieux et une séance d'information seront tenues le jeudi 14 septembre 2000 à 13 h 00, à la centrale de Beauharnois. Le point de rencontre sera à la guérite côté Est.
Cette visite et cette séance sont obligatoires pour soumissionner.

Confirmation par télécopieur : (514) 840-4811

Le prix des documents comprend les taxes, est non remboursable et doit être payé par chèque ou mandat à l'ordre d'Hydro-Québec.

Les documents peuvent être consultés ou obtenus du lundi au vendredi de 8 h à 16 h à :

Hydro-Québec
800, boul. de Maisonneuve Est
2^e étage, bureau 2-007
Montréal (Québec) H2L 4M8

Pour renseignements relatifs à la vente des documents :
Téléphone : (514) 840-4903
(Région de Montréal)
1 800 324-1759 (Extérieur)

Les documents peuvent aussi être consultés aux 8 centres d'acquisition régionaux d'Hydro-Québec de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h du lundi au vendredi **ainsi que sur notre site : www.hydroquebec.com/soumissionnez**

Entre 3 000 et 4 000 visiteurs à la Foire de Havelock

Plusieurs centaines de milliers de personnes ont profité du temps ensoleillé pour se rendre à la Foire de Havelock samedi dernier.

Selon les estimations du comité organisateur, entre 3 000 et 4 000 visiteurs sont venus passer une partie ou la totalité de la journée sur le site de la plus petite exposition agricole à se dérouler dans le Haut-Saint-Laurent. "Lorsque nous pensons au mois de septembre, nous devrions songer à cette espèce de "retour aux sources" que représente la Foire de Havelock", a indiqué le président Norris Sample lors de la cérémonie d'ouverture officielle.

Pour la 129^e édition de la Foire, la première du nouveau millénaire, M. Sample et son équipe ont concocté plusieurs nouveautés, dont le "souper de la moisson" et la mini-cabane à sucre. Il faut dire que la présence de cette sucrerie de taille réduite a piqué la curiosité de bien des visiteurs. En voyant l'évaporateur spécialement installé bouillir de l'eau ordinaire au lieu de la sève d'érable, ils ont quand même pu

comprendre comment le sirop d'érable est produit tard en hiver et tôt le printemps dans le Haut-Saint-Laurent.

Selon lui, ces ajouts avaient pour but de rehausser l'intérêt des gens pour cet événement tout en maintenant le cachet typique qui le caractérise au fil des ans. Et il semble que ce n'est pas terminé car d'autres innovations seront insérées au programme des activités dans le futur, a-t-il promis.

Ce qui fait la force de la Foire de Havelock au fil des ans, ce sont les compétitions et les kiosques à saveur d'antan, sans oublier la musique qui ajoute une touche typiquement traditionnelle sur le terrain des festivités. Le dîner de mi-journée a attiré quelque 250 personnes tandis que le zoo des petits animaux, géré par la famille Levers de Hinchinbrooke, a ravi petits et grands. Il fallait voir les tout-petits observer certaines bêtes comme un poulain de trois semaines, un porc bedonnant du Vietnam et bien d'autres espèces exotiques. La compétition du Club des Jeunes Éleveurs et le concours de

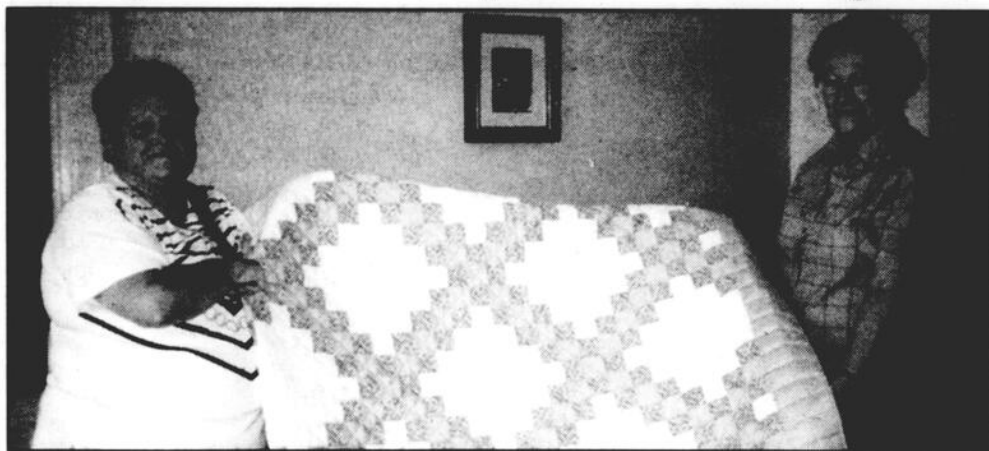
vaches laitières ont attiré bon nombre de gens aussi.

Lors de la cérémonie d'ouverture officielle, un hommage bien mérité a été rendu à Calvin Egerton, qui a reçu une plaque-souvenir pour ses 50 ans d'implication dans la Foire de Havelock. En un demi-siècle, cet homme a fait preuve d'une très grande assiduité aux réunions du comité de direction, lui qui n'en a manqué que deux.

Cette cérémonie s'est tenue en présence de plusieurs personnalités de la région. Parmi elles se trouvaient le maire de Havelock, Jeannine Giroux-Lavallée, le préfet de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, Paul-Maurice Patenaude, et le député provincial de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail.

(J.T. trad. P.L.)

Tirage d'une courtepointe à Huntingdon



Lors du "Military Whist" de la Société canadienne du cancer, section Huntingdon, qui se tiendra le 18 septembre prochain au local de la Légion canadienne de Huntingdon, il y aura tirage d'une splendide courtepointe. Les billets pour ce tirage sont en vente au coût de 2\$ chacun ou trois pour 5\$. Ces billets sont disponibles auprès la présidente du chapitre de Huntingdon de la Société, Suzanne Taillefer, en la contactant au 264-4868. On aperçoit sur la photo Mme Taillefer (à gauche) qui tient la courtepointe aux côtés de Mme Théa Ykema (à droite), qui l'a fabriquée de ses mains. (photo Martin Daoust)

Poirier
Automobiles inc.
373, Chemin Larocque, Valleyfield

LA OU ÇA BOUGE

Ford

Poirier

Guy Taillefer
Conseiller en Vente et Location
Tél.: (450) 373-8444
Télé.: (450) 377-8089

REDUITE!

Notre passe de saison de ski pour 2000-2001 est maintenant à

\$199* en fond Américain

\$315* En fonds Canadien

*jusqu'au 6 oct. 2000

Oktoberfest

Dimanche, le 24 septembre

TITUS

MOUNTAIN

Johnson Road, Malone
1-800-TITUS MN
(518)483-3740

Sel pour adoucisseur d'eau

\$ Spécial d'Automne À prix imbattable\$

RESINGARD FORMULE NETTOYANTE

windsor

Épargnez Rabais 1\$ Le Sac 35 ou 40 kg.

RESINGUARD Rég.: 8.50\$ **750\$** + taxes 35 kg.

WINDSOR Rég.: 10.99\$ **999\$** + taxes 40 kg.

Épargnez Rabais 50¢ Le Sac 20 kg.

Rég.: 5.25\$ RESINGUARD **475\$** + taxes 20 kg.

Windsor Rég.: 6.10\$ **560\$** + taxes 20 kg.

AVIS IMPORTANT
Nous acceptons les coupons rabais de nos compétiteurs

LIVRAISON GRATUITE À L'ACHAT DE 10 SACS

QUALITÉ SUPÉRIEURE À MOINDRE COÛT

GM Gérard Maheu inc

289, RANG DU 5
ST-LOUIS DE GONZAGUE, 377-1420
COMPOSEZ ce numéro et ÉPARGNEZ **377-1420**

info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds DUNDEE

3418 SMALLMAN ROAD DUNDEE
264-5970

info@dundee-feeds.qc.ca



Avis aux intéressés à soumissionner

Appel de soumission : 10484189

Date d'émission : 7 septembre 2000

Date de remise des offres ; 21 septembre 2000 - 14h, heure de Montréal

OBJET :

CENTRALE DE BEAUHARNOIS - MUNICIPALITÉ DE MELOCHEVILLE

Démolition et enlèvement de matériaux contenant de l'amiante, au Centre de service.

(THAR-1997-D512KF-1)

Admissibilité :

Le soumissionnaire doit avoir son principal établissement au Québec.

Le soumissionnaire doit détenir une licence de la RBQ comprenant les catégories ou les sous-catégories appropriées.

Seule une soumission globale est acceptable.

Le document peut également être consulté sur rendez-vous à la roulotte 14-T-08 de la centrale de Beauharnois. Téléphone : (514) 429-6481 poste 8338.

Télécopieur : (514) 225-5600.

Garantie de soumission : 10% du montant total

Ordre de grandeur : 300 000 \$

Prix du document : 50 \$

Pour renseignements techniques ; télécopieur (514) 840-4811 :

Avis important :

Une visite des lieux et une séance d'information seront tenues le jeudi 14 septembre 2000 à 9 h 30, à la centrale de Beauharnois. Le point de rencontre sera à la guérite côté Est.

Cette visite et cette séance sont obligatoires pour soumissionner.

Confirmation par télécopieur : (514) 840-4811

Le prix des documents comprend les taxes, est non remboursable et doit être payé par chèque ou mandat à l'ordre d'Hydro-Québec.

Les documents peuvent être consultés ou obtenus du lundi au vendredi de 8h à 16h à :

Hydro-Québec
800, boul. de maisonneuve Est
2e étage, bureau 2-007
Montréal (Québec) H2L 4M8

Pour renseignements relatifs à la vente des documents :

Téléphone : (514) 840-4903

(Région de Montréal)

1 800 324-1759 (Extérieur)

Les documents peuvent aussi être consultés aux 8 centres d'acquisition régionaux d'Hydro-Québec de 8h à 12h et de 13h à 16h du lundi au vendredi ainsi que sur notre site : www.hydroquebec.com/soumissionnez

NAISSANCES & DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

DÉCÈS

GUERNON, René - À Huntingdon le 6 septembre 2000 à l'âge de 76 ans est décédé M. René Guernon, autrefois de Ste-Agnès-de-Dundee, époux de Mme Anita Quesnel. Outre son épouse il laisse dans le deuil sa fille Renée (Gaétan Crête), ses petites-filles Arielle et Magali, ses soeurs Ruth, Claire et Violet ainsi que plusieurs parents et amis. Prédécedé par son frère Napoléon et ses soeurs Alice et Thérèse. Les visites auront lieu samedi 16 septembre à compter de midi au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 1580 Route 132, St-Anicet. Les funérailles auront lieu samedi le 16 septembre à 14 heures en l'Eglise Paroissiale de St-Anicet. Inhumation au cimetière du même endroit.

EN MÉMOIRE

YELLE, Denise - Décédée le 8 septembre 1999
Déjà un an que la mort l'a remporté sur la vie. Après un long et dur combat tu nous as laissé à notre chagrin pour un monde meilleur. Nous ne pouvons qu'être heureux pour toi et te souhaiter un repos éternel.

Ton mari et tes enfants

Rodrigue Montpetit & Fils
 Salon funéraire
 Pré-arrangement - incinération
 Jacques Montpetit, propriétaire
 Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

LA SOURCE

66, rue Châteauguay
 Huntingdon, Qc
 JOS 1H0

Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

Directeur général:
 André Castagnier

Rédactrice en chef:
 Judith Taylor

Journalistes:
 Patrice Laflamme

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50\$/année



Ville de HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, QUE: -
AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE
Second projet de règlement numéro 619-2000

1. Objet

Le second projet de règlement numéro 619-2000 modifie le règlement 512 concernant le zonage afin de créer la zone MD-1 en modifiant la zone HB-7 a été adopté le 5 septembre 2000.

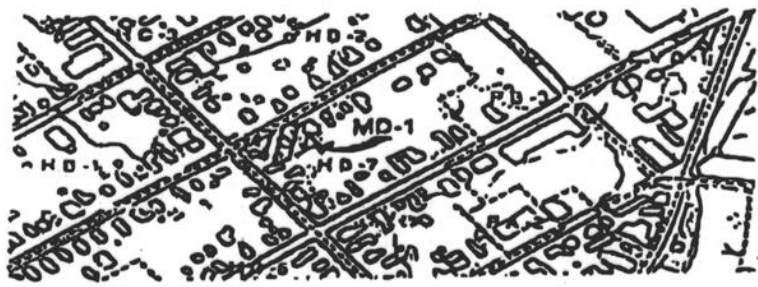
Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées des zones visées et des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation, à savoir:

- créer la zone MD-1 formée des lots 129-A partie et 130-C et modifier les limites de la zone HB-7;
- modifier le tableau 4.9 portant sur les classes d'usages autorisées par l'ajout des zones CVC et MD;
- modifier le tableau 5.5.1 portant sur les normes d'implantation par l'ajout de la classe d'usage C₁₂ dans le groupe d'usages «commerce et service»;
- modifier le tableau de regroupement des zones aux fins de l'affichage en créant le groupe 4 pour les zones CVC et MD;
- modifier l'article 19.1.2.2 relatif au stationnement par l'ajout de la classe C₁₂.

Une telle demande vise à ce que le règlement contenant ces dispositions soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle il s'applique et de celles de toute zone contiguë (CVA-2, CBB-1, CVC-1, HB-1, HB-2, HB-6, HB-7, HB-8, PB-3, PA-2, PB-5, PB-7) d'où provient une demande valide à l'égard de la disposition.

2. Description des zones

Le croquis suivant illustre les zones visées par la création de la zone MD-1:



La zone visée se situe sur la rue Wellington, entre les rues Bouchette et Dalhousie, et les zones contiguës ceinturent ce secteur. La description plus précise des zones mentionnées précédemment peut être consultée à l'hôtel de ville sur le plan de zonage de la Ville de Huntingdon.

3. Conditions de validité d'une demande d'approbation référendaire

Pour être valide, toute demande doit:

- indiquer la disposition concernée et la zone d'où elle provient;
- être reçue au bureau du greffier au plus tard le 29 septembre 2000;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elle si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

4. Personnes intéressées

Les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées ayant le droit de signer une demande peuvent être obtenus au bureau de la Ville au 16, rue Prince, Huntingdon, aux heures régulières de bureau administratif.

5. Absence de demande

Toutes les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

6. Consultation du second projet de règlement

Le second projet de règlement peut être consulté au bureau administratif de la Ville situé au 16, rue Prince, Huntingdon, aux heures régulières de bureau.

DONNÉ À HUNTINGDON CE 13e jour de septembre 2000

Diane Taillon, o.m.a.
 Secrétaire-trésorière

g1880-1-130900

PROVINCE DE QUÉBEC
 MRC LE HAUT SAINT-LAURENT



MUNICIPALITÉ DE HINCHINBROOKE

AVIS PUBLIC

Aux personnes intéressées ayant le droit d'être de signer une demande de participation à un référendum.

Second projet 282-A adopté le 29 août 2000 amendant le règlement de lotissement no. 282 aux fins d'apporter certains éclaircissements au texte:

Second projet 284-D adopté le 29 août 2000 amendant le règlement de zonage no. 284 aux fins d'apporter des ajustements.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

1. À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 8 août 2000, le conseil a adopté les second projets des règlements amendant le règlement de lotissement no. 282 aux fins d'apporter certains éclaircissements au texte et le règlement de zonage no. 284 aux fins d'apporter des ajustements.

2. Ces second projets contiennent des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées des zones Ca1 et Afr et des zones Aa1, Aa4, Af3, et Ra14 contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à l'approbation de certaines personnes habiles à voter conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités. Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard de chacune des dispositions des projets peuvent être obtenus de la municipalité au 1056 chemin Brook du lundi au vendredi de 9h00 à 16h30. Des copies du résumé des second projets peuvent être obtenues, sans frais, par toute personne qui en fait la demande au même endroit.

3. Pour être valide, toute demande doit:

indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone (ou le secteur de zone) d'où elle provient; et le cas échéant, mentionner la zone (ou le secteur de zone) à l'égard de laquelle la demande est faite;

- être reçue au bureau de la municipalité, 1056 chemin Brook, Hinchinbrooke, au plus tard le 21 août 2000;

- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

4. Est une personne intéressée toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 29 août 2000:

- être majeure, de citoyenneté et ne pas être en curatelle;

- être domiciliée, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans une zone d'où peut provenir une demande.

Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un lieu d'affaires: être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom.

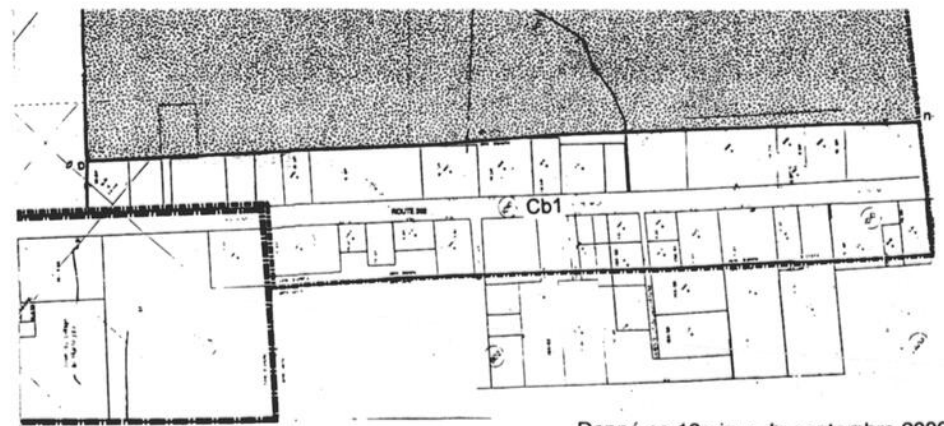
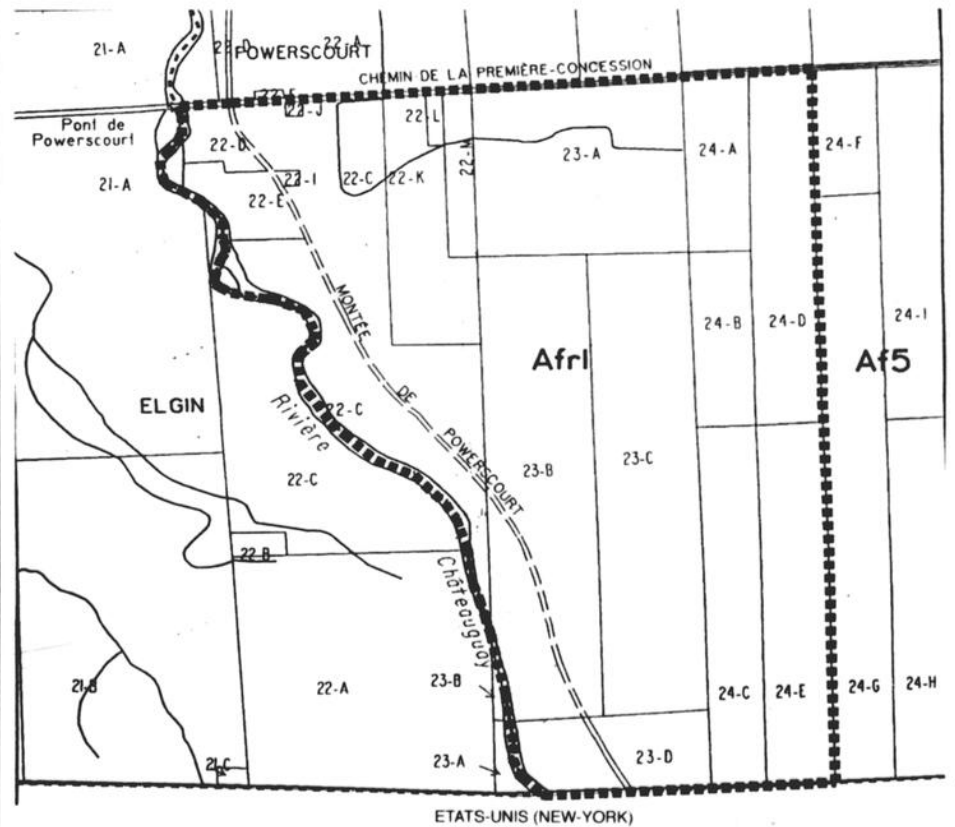
Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale: toute personne morale doit désigner parmi ses membres, administrateurs et employés, par résolution, une personne qui, le 29 août 2000 est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle.

Les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées ayant le droit de signer une demande peuvent être obtenus au bureau de la municipalité, 1056 chemin Brook, Hinchinbrooke aux heures normales de bureau.

5. Toutes les dispositions des second projets qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans des règlements qui n'auront pas à être approuvés par les personnes habiles à voter.

6. Les seconds projets des règlements peuvent être consultés au bureau de la municipalité.

Descriptions, croquis ou indications des endroits approximatifs des zones ou secteurs des zones visées par les dispositions décrites ci-dessus au point 2.



Donné ce 13e jour de septembre 2000.

Kevin Neal, Secrétaire-trésorier

g1733-1-130900

Saisie de plants de marijuana à Hinchinbrooke

Une importante saisie de drogue a été effectuée en milieu d'après-midi mardi de la semaine dernière dans le canton de Hinchinbrooke.

Des agents du détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec, aidés de leurs collègues de l'escouade du crime organisé de la SQ section Rive-Sud ont fait irruption dans un champ vague du chemin Gowan vers 15h. Les forces policières ont

mis la main sur 650 plants matures de marijuana, qui se trouvaient en bordure de la route.

Selon le policier Robert Brabant de la SQ du Haut-Saint-Laurent, ces plants, d'une hauteur moyenne de six pieds, ont une valeur estimée sur le marché noir à 650 000\$.

Pour le moment, l'enquête policière sur cette opération se poursuit. (P.L.)

Une journée d'activités historiques au site Droulers et à la réserve d'Akwesasne

La Société d'histoire et de généalogie de Salaberry convie ses membres et le grand public à prendre part à une journée d'activités historiques qui se tiendra le samedi 23 septembre prochain.

Cette journée débutera par une visite guidée du site archéologique Droulers de Saint-Anicet. Les participants auront aussi la chance de voir de près les vestiges du village LaGuerre. Le groupe se dirigera par la suite à Akwasasne pour y visiter le village de Saint-Régis, situé dans la portion québécoise de la réserve mohawk.

Le trajet se fera par autobus, lequel par-

tira à 8h du stationnement de la bibliothèque Armand-Frappier à Valleyfield pour être de retour vers 17h. Le coût du voyage est de 15\$ pour les membres de la Société et de 20\$ pour les non membres. Les personnes intéressées à faire partie de ce voyage sont priées d'insérer le montant dans une enveloppe au nom de la Société d'histoire et de généalogie de Salaberry et de le déposer au comptoir de la bibliothèque Armand-Frappier, qui loge dans l'enceinte du collège de Valleyfield.

La date limite pour s'inscrire à cette journée d'activités historiques est le 19 septembre. (P.L.)

Du renfort derrière le banc des Braves de Valleyfield

Patrice Laflamme
LA SOURCE

La direction des Braves de Valleyfield a annoncé jeudi dernier l'arrivée d'un nouveau-venu au sein du personnel d'entraîneurs, à quelques jours du début de la saison régulière.

Il s'agit de Denis Auclair, qui viendra lui aussi prêter main-forte au pilote Stéphane Scotto. En compagnie de Ferdinand Ménard, il se retrouvera du haut de la passerelle afin d'observer le travail des gardiens de but de la formation, et de les aider à s'améliorer tout au long de la saison.

M. Auclair s'amène en trainant derrière lui un bon bagage d'expérience, autant comme hockeyeur que instructeur. Il a passé trois ans avec les Castors de Sherbrooke de la Ligue junior majeure du Québec, en plus de s'être retrouvé dans l'équipe sénior des Braves et dans la East

Coast League avec le club de Nashville. Il a disputé plusieurs parties en compagnie des frères Mario et Serge Roberge, anciennement de l'organisation du Canadien de Montréal.

Début du calendrier régulier

Dimanche soir, les Braves ont amorcé leur saison régulière sur la route en affrontant la formation de La Plaine. La troupe de Stéphane Scotto a entamé le nouveau calendrier du mauvais pied en s'inclinant par la marque de 6-5. Hugo Richard, Rudy Sigouin, Shawn Côté, Éric Lauriat et Dave Lavoie ont inscrit les buts de l'équipe de Valleyfield. Devant la cage des siens, Jonathan Wilhelmy a reçu 48 lancers.

Le prochain match des Braves sera disputé le jeudi 14 septembre (demain) à domicile à 19h30 face aux Dragons de Saint-Hyacinthe. Le lendemain, les deux mêmes équipes s'affronteront mais cette fois, dans la cité maskoutaine.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
Ancre et Ailes
Mardi, 26 sept. à 19h00
au CLSC de Huntingdon
Bienvenue à tous!!!

VOLLEYBALL
Pour adultes \$25
Mercredis soirs à C.V.R.
Appelez Rosy - 829-3654

Martine Durocher Peinture enr.
Peinture intérieur/extérieur
264-6916

Cueilleurs de pommes
demandés
pour **SEPTEMBRE**
Contactez Yvon
(450) 826-3447

RÉSIDENCE RIVIERA
Résidence pour personnes âgées
Détenue et opérée par une infirmière licenciée
Appelez Fiona 264-3192

VENTE DE GARAGE
SAMEDI, DIMANCHE 16-17 SEPTEMBRE
323 rue du Marché, Valleyfield
9h - 19h
Vêtements de femme, 14 à 16 ans, très propre, antiquités, bibelots. Caméra Sony 8X neuve, système de son, mini-tv, 2 tables de salon érable, et bien d'autres articles. En cas de pluie à l'intérieur.
Tél.: 373-7587

Plomberie, Pompes et adoucisseurs
Mac Campbell
45 Lambton, Ormstown, Québec
829-4291
829-2172

Tél.: 264-5109
Fax: 264-8190
LES CONSTRUCTIONS GÉRALD DUHÈME INC.
Construction générale
Rénovations et réparations
Commercial & agricole
MAISONS NEUVES
2122, Ridge Road, Huntingdon

RECEVEZ VOTRE JOURNAL DANS VOTRE BOÎTE
LA SOURCE
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
264-5364

COURS DE DANSE TRADITIONNELLE IRLANDAISE
NOUVEAU PROFESSEUR
Inscription et 1ère leçon
Samedi 16 septembre 10h00
École St-Joseph, Huntingdon
SPÉCIAL D'INTRODUCTION
*60 1^{er} enfant et
*50 pour les enfants suivants
Cours le samedi matin
Pour info:
Pamela ou Gail Rankin 264-9197
Marie Brisebois - Patch 264-6016 (après 17h00)

M. NETTOYEUR Enr.
Nettoyage professionnel à la vapeur
Tapis, Divan, Auto
(450) 377-6594
(450) 267-8353
BRUNO LAPIÈRE

<p>PETER DAGG Affiliated Real Estate Agent</p>	<p>MARTIN ST-ONGE Affiliated Real Estate Agent</p>	<p>SYLVAIN BRUNETTE Affiliated Real Estate Agent</p>
<p>HUNTINGDON - PROPRIÉTÉ À REVENUS: 2 commerce de détail, 4 appartements en haut, terrain au bord de la rivière, centralement et bien situé sur la rue Châteauguay. Jetez-y un coup d'oeil et faites votre offre! Sur le marché à \$74,500. Peter Dagg #21</p>	<p>STE-BARBE: Très beau bungalow avec grande chambre des maîtres et grand garage. 100K à l'intérieur avec vitre virtuelle. Martin St-Onge</p>	<p>ST-STANISLAS: Ferme avec 3 chambres, étable 64x34, piscine, grand patio, 62,387 pi.ca., idéal pour petits animaux. SYLVAIN BRUNETTE</p>
<p>HINCHINBROOKE EDIFICE INDUSTRIEL 7384 + pi.ca. de bureaux, espace d'entrepôt, porte de 14 pieds, sur terrain de 78,859 pi.ca., bâtiment additionnel. Prix demandé inférieur à l'évaluation municipale. APPELEZ MAINTENANT! Peter Dagg #25</p>	<p>STE-BARBE Chalet 3 chambres avec énorme garage (50x28). Nouveau sur le marché. \$59,900. Martin St-Onge</p>	<p>HUNTINGDON: Joli bungalow 2 chambres, entièrement rénové, très propre, prêt pour s'y installer. SYLVAIN BRUNETTE</p>
<p>ORMSTOWN IMAGINEZ CETTE MAISON 3 CHAMBRES COMPRENANT: 2 foyers, poêle Jenn-Air, bain romain, salle de jeu finie, garage double, piscine chauffée. Faut voir! RÉDUIT \$89,000. Peter Dagg #14</p>	<p>PETITE FERME: Joli bungalow avec garage (construit en 1985) sur 1.1 arpents. Écrite pour cheval sur le site. Prix bas. Vente rapide \$73,900 (région de St-Anicet). Martin St-Onge</p>	<p>HUNTINGDON: Maison 3 chambres, plusieurs rénovations à l'intérieur, une aubaine. SYLVAIN BRUNETTE</p>
<p>DUNDEE DOMAINE À LA CAMPAGNE: Anciennement l'Hôtel Dupuis, situé sur 2 acres +, cet édifice de 18 pièces offre un énorme potentiel. Près du lac St-François, réserve faunique, etc. APPELEZI \$134,500.</p>	<p>FERME 180 ARPENTS Belle grande maison de ferme, 4 chambres avec grand garage et étable. Tous en excellente condition. Cabane à sucre, pommiers, bleuets, framboises. Très beau boisés. Venez juste voir! Martin St-Onge</p>	<p>HUNTINGDON: 3 chambres, chalet entièrement rénové en 1993, maison très propre avec aire ouverte, faut voir. SYLVAIN BRUNETTE</p>
<p>ORMSTOWN - MAISON DE CAMPAGNE STYLE AMÉRICAIN EN VILLE, à courte distance de tous les services, 4 chambres et 4 salles de bain, plusieurs rénovations, terrain au bord de la rivière de 18,400 pi.ca. Appelez pour information Peter Dagg #26</p>	<p>STE-BARBE: Très belle maison 3 chambres, grande cour 10,000 pi.ca. complètement rénovée + thermopompe, piscine. Seulement \$79,000. Martin St-Onge.</p>	<p>HUNTINGDON: NOUVEAU SUR LE MARCHÉ Split level, bungalow 3 chambres + 1 chambre au sous-sol + bureau pour professionnel autorisé par la ville. SYLVAIN BRUNETTE</p>
<p>ORMSTOWN - JEUNE COUPLE COUPLE RETRAITÉ! Voilà le bungalow à prix abordable qui vous comblera. À l'écart sur cul-de-sac tranquille, comportant: 2 chambres, planchers bois franc et plus. \$74,500. Peter Dagg #34</p>	<p>HINCHINBROOKE: (Boyd Settlement), belle maison de briques avec beaucoup de boiseries originales à l'intérieur, nouvelles fenêtres, fournaise, faites vite, belle vue des montagnes. Martin St-Onge</p>	<p>REPRISE HINCHINBROOKE: 1 mille de Huntingdon, atelier, idéal pour ébéniste. Faut vendre. SYLVAIN BRUNETTE</p>
<p>FRANKLIN - PROPRIÉTÉ COMMERCIALE BIEN SITUÉE sur le 209 près de 202, terrain de 133,197 pi.ca., édifice 82x280' en blocs de ciment, à l'épreuve du feu. Appelez pour plus d'info. Prix demandé \$129,000. Peter Dagg #18</p>	<p>ST-ANICET: Très bas prix \$49,900. Beau bungalow 3 chambres avec garage. Fenêtres, toiture, extérieur vinyle neufs. Martin St-Onge</p>	<p>REPRISE ST-STANISLAS: Le dernier magasin a été là plusieurs années, très grand appartement au-dessus du magasin, en face d'une école, contient beaucoup d'équipement. SYLVAIN BRUNETTE</p>
<p>FRANKLIN - MAISON MOBILE, 2 chambres, au coeur de la région pittoresque sur chemin tranquille, très économique, idéal pour retraités ou acheteurs pour la première fois, grands jardins et garage. Demande \$84,900. Peter Dagg #11</p>	<p>HUNTINGDON: Devenez propriétaire à un coût moindre qu'un foyer, maison 3 chambres avec grande surface d'entrepôt, près d'un terrain de balle. SYLVAIN BRUNETTE</p>	<p>NOUVEAU SUR LE MARCHÉ</p>

RE/MAX DÉFI (1996) 121, Alexandre, #21 Valleyfield
Bur.: (450) 371-8878
Sans frais: 1-877-371-8878
Fax: (450) 371-0006

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

CHEQUE ou
COMPTANT



À VENDRE

BRULEUR à gaz propane; moteur stationnaire "Gardner" diesel. Tél.: 264-5806. (K-1)

DODGE Caravan 1986, 5 passagers, peinture original; 180,000 km, très bonne condition, \$1,800. Tél.: (450) 429-5943. (K-1)

BOIS de chauffage, bois dur; couchette, 2 bureaux neufs; jouets, accessoires de bébé; banc d'exercices et haltères York 2001 comme neufs. Tél.: 264-0100. (K-1)

MATELAS grandeur 3/4 avec boîte à ressorts, presque neuf. Tél.: 264-3960. (K-1)

2 RÉFRIGÉRATEURS de restaurant, avec compresseur. Tél.: 264-3123. (K-1)

FOIN de deuxième coupe en balles carrées sur "haylage", 3'x3'x5'. Tél.: 264-2048. (K-1)

BOIS de chauffage sec. Tél.: 264-6398. (L-1)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

HUNTINGDON: Bungalow 5 pcs. s.sol fini, bien éclairé, grand terrain double, gr. stationnement, secteur tranquille. Tél.: 264-2648. (K-1)

ORMSTOWN, très propre, clôturé, piscine, aspirateur, air conditionné central, stores, ventilateur, etc., sous-sol fini. \$79,900. Tél.: 829-3048. (K-1)

MAISON À VENDRE OU À LOUER

GODMANCHESTER: Grande maison Victorienne de campagne, 10 km de Huntingdon, 1 acre, arbres fruitiers. Tél.: 264-0100. (K-1)

À LOUER

JOLIE logis de 4-1/2 pièces, situé au 84 Prince, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse. Stationnement pavé, déneigement, concierge. Tél.: 264-6098. (01)

À LOUER

HUNTINGDON, rue Chateaugay, 3-1/2 libre immédiatement, l'eau chaud et chauffage inclus, l'électricité aux frais du locataire. Tél.: 264-2062. (05)

ORMSTOWN, logement 4-1/2 moderne, très propre, tranquillité, pas d'animaux. 100 Isabelle. Libre maintenant. S'adresser 827-2113. (03)

ORMSTOWN: Espace commercial, 550 pi. ca., 2 bureaux et plus grande pièce, vue de la rivière, entrée privée, chauffage inclus. Tél.: 829-2653. (K-1)

VOUDRAIT ACHETER

FOIN de bonne qualité en petites balles carrées, quantité de l'ordre d'un camion semi-remorque. Tél.: (450) 247-2314, cell. (514) 829-8108. (09)

PETITE terre à bois dans la région de Ormstown. Tél.: 829-3372. (L-1)

SERVICES

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, téléphonez à un technicien certifié, Stanley 264-4781. (M-1)

CHAMBRE ET PENSION

CHAMBRE à l'étage disponible pour personne retraitée autonome, rue tranquille, atmosphère familiale, bons repas. Tél.: 829-3798. (09)

TROUVÉ

CHIEN de berger mâle, mélangé, gris, jeune adulte, trouvé près de Lac Moonlight. Pour réclamer ou adopter, appelez 264-5353, 9h00-16h30.

ANNONCES CLASSÉES
264-5364

**RECHERCHONS
BUOIX OR 14 et 18 K**
Anciens et contemporains,
appelez
UNIVERSAL JEWELLERY
240 St-Jacques Ouest, Montréal
(514) 282-9797 g236-1-130900

Municipalité de la Paroisse Très Saint-Sacrement APPEL D'OFFRES

**SOUSSION POUR LA CUEILLETTE
ET LA DISPOSITION DES DÉCHETS
ET ENLÈVEMENT, TRANSPORT ET
DISPOSITION DES MATIÈRES
RECYCLABLES**

La municipalité de la Paroisse Très Saint Sacrement demande des soumissions pour la cueillette, la disposition des déchets et autres rebuts et la cueillette des matières recyclables pour les années 2001 et 2002.

Le cahier des charges et autres renseignements pourront être obtenus au bureau municipal de la Paroisse Très Saint Sacrement au 63 rue Lambton, local #3 à Howick, aux heures normales de bureau.

Les soumissions cachetées seront reçues au secrétariat municipal, 63 rue Lambton, local #3, Howick, jusqu'à 16h00 le lundi, 2 octobre 2000, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour à 20h00.

La municipalité de la Paroisse Très Saint Sacrement ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues sans obligation ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Donné à Howick, ce 6ième jour de septembre 2000.

Suzanne Côté
Secrétaire-trésorière

g232-1-130900

Ville de HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES ET
ORGANISMES INTÉRESSÉS
DEMANDES DE DÉROGATION
MINEURE

À toutes les personnes intéressées par trois demandes de dérogation mineure au règlement numéro 512 concernant le zonage de la ville de Huntingdon.

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée, de ce qui suit:

Lors de la séance du conseil municipal qui sera tenue le 2 octobre 2000 à 20h en la salle du conseil sise au 18, rue Prince, Huntingdon, trois (3) demandes de dérogations mineure seront présentées.

2000-003 11, rue François Cleyn
lot 102 partie au cadastre de
la Ville de Huntingdon

Autoriser l'aménagement d'une deuxième entrées et d'une allée reliée à l'entrée existante donnant sur la rue François Cleyn alors que le règlement no 512 prescrit pour les emplacements d'angle l'aménagement possible de deux entrées situées sur des côtés différents de l'emplacement.

2000-004 29, rue Fairview
lot 297-1-2
la Ville de Huntingdon

Autoriser l'aménagement de trois cases de stationnement supplémentaires en cour avant alors que le règlement no 512 prescrit que le stationnement est permis partout sauf en cour avant pour les habitations multifamiliales.

2000-005 77B, rue Chateaugay
lot 293 partie
la Ville de Huntingdon

Autoriser l'installation d'une enseigne de type en projection sur la façade du bâtiment principal alors que le règlement no 512 prescrit deux types d'enseignes dont celle apposée au mur et celle détachée du bâtiment.

Advenant une décision favorable du Conseil municipal, les requérants pourront obtenir les autorisations requises.

Tout intéressé pourra se faire entendre par le Conseil municipal relativement à ces demandes.

Huntingdon, ce 13 septembre 2000

Diane Taillon, o.m.a
Secrétaire-trésorière

g1877-1-130900

Nouvelle compagnie dans la région de Beauharnois

Postes de

TÉLÉPHONISTES

Nous sommes une compagnie de téléservice américaine connaissant actuellement une croissance phénoménale. Nous acceptons des demandes d'emplois pour des postes de téléphonistes. Notre entreprise offre un salaire compétitif et un environnement favorisant les opportunités de carrière.

Exigences :

Maîtrise parfaite de l'anglais,
Personne motivé.

Aucune expérience ou formation
nécessaire (formation sur place)

Conditions :

Salaire : 10 \$ / heure + bonus.
(salaire moyen de 12 \$ / heure)

Postes à temps plein.

Postes à temps partiel (4 soirs et
samedi)

Veuillez faire parvenir votre

curriculum vitae :

6, chemin du canal

Beauharnois (Québec) J6N 3C1

Télécopieur : (450) 429-3070

g1758-1-130900

À surveiller le prochain numéro

**Agri
Vallée**
16 septembre

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245
HUNTINGDON
License R.B.Q.
1632-8726-34



• CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL
• COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION
• PRODUITS EN CIMENT
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION
g1725vv070600

Philippe Taillefer & Fils

Construction
Générale

SPECIALITÉ
TOUT GENRE
DE TOITURE

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

Les Entreprises Richard

Contracteur Général



Construction &
Rénovations de
tous genres

Résidentiel, commercial, industriel
Membre licencié du nouveau programme 5 ans de garantie
de certification des maisons neuves de l'APCHQ.
R.B.Q. #2782-1628-28

Richard Myre Richard Renaud
(450) 264-3058 (450) 264-6723

Les constructions

Hurteau & Charmi

CONSTRUCTION
Résidentielle et commerciale

Fernand Hurteau Jacques Charland
264-2679 264-2062



Vente et installation de structure d'acier
314, route 202, Hinchinbrooke, Québec J0S 1H0

NATHALIE LEGER

Notaire
50 Jacques Cartier, Valleyfield
(450) 371-9171 • (450) 264-2229
Houle & Poirier, s.e.n.c.

RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE

INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

Jean-François Hollard

DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ
SUR RENDEZ-VOUS
22 PRINCE, HUNTINGDON
TÉL.: (450) 264-3776
Sans frais: 1-888-465-5273

Centre de la petite enfance

27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

Service optique Meloche

• PIERRE MELOCHE O.O.D.
• JOSÉE CAZA, O.O.D.
• Dr. ANNIE AUCLAIR O.O.D.
77B, CHATEAUGAY, HUNTINGDON
(450) 264-2333

ENCANTEUR BILINGUE Noire affaire c'est les enchères

dh
Tél.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.rocler.qc.ca/dhooker

PILON, MENARD & PILON

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES
62, rue Chateaugay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

Pour réserver
un espace

264-5364